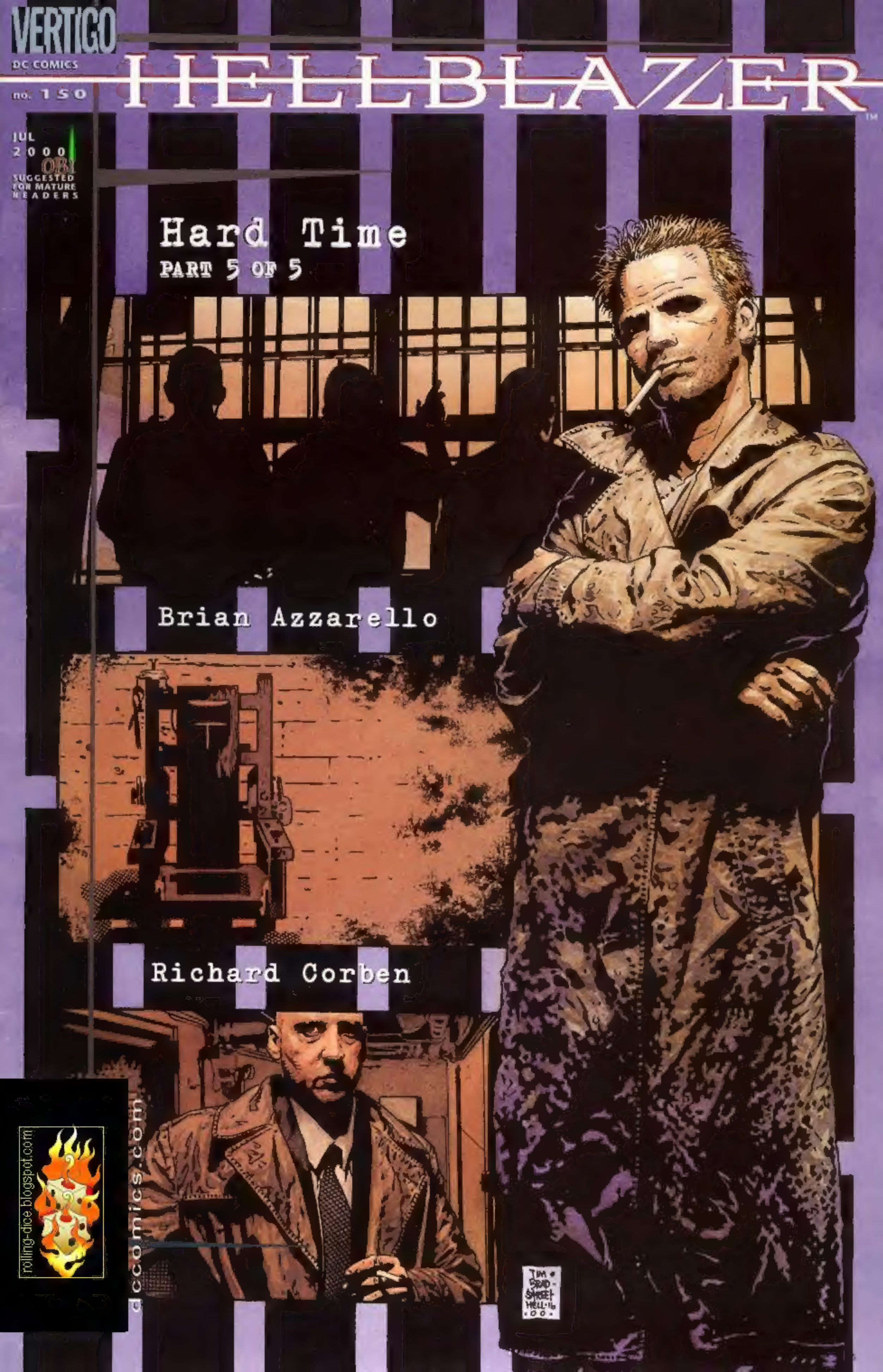

VERTIGO
DC COMICS
HELLBLAZER
no. 150
JUL 2000
SUGGESTED FOR MATURE READERS
Hard Time
PART 5 OF 5
Brian Azzarello
Richard Corben
dccomics.com
rolling-dice.blogspot.com

HELLBLAZER 150. July, 2000. Published monthly by DC Comics, 1700 Broadway, New York, NY 10019. POSTMASTER: Send address changes to HELLBLAZER, DC Comics Subscriptions, PO Box 0528, Baldwin, NY 11510. Annual subscription rate $30.00. Canadian subscribers must add $12.00 for postage and GST. GST # is R125921072. All foreign countries must add $12.00 for postage. U.S. funds only. Subscriptions to this title are offered only to readers who attest they are 18 years of age or older, or with written parental approval to readers under 18 years of age.
Copyright © 2000 DC Comics. All Rights Reserved. VERTIGO and all characters featured in this issue, the distinctive likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of DC Comics. The stories, characters and incidents mentioned in this magazine are entirely fictional. Printed on recyclable paper.
Printed in Canada.

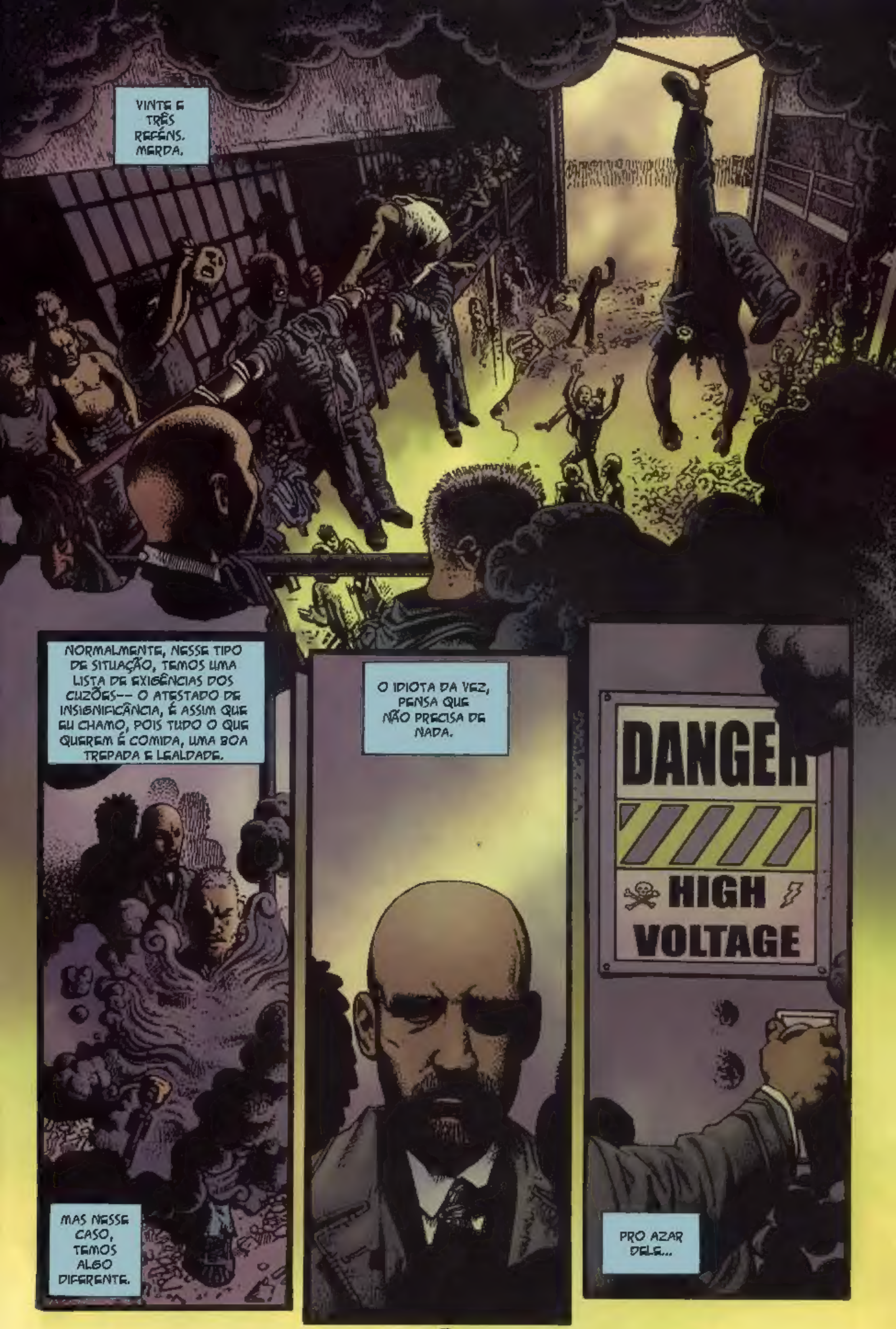
DC Comics. A division of Warner Bros.–A Time Warner Entertainment Company

• JENETTE KAHN, President & Editor-in-Chief • PAUL LEVITZ, Executive Vice President & Publisher • KAREN BERGER, Executive Editor • AXEL ALONSO, Editor • JENNIFER LEE, Assistant Editor • RICHARD BRUNING, VP-Creative Director • PATRICK CALDON, VP-Finance & Operations – DOROTHY CROUCH, VP-Licensed Publishing • TERRI CUNNINGHAM, VP-Managing Editor • JOEL EHRLICH, Senior VP-Advertising & Promotions • ALISON GILL, Executive Director-Manufacturing • LILLIAN LASERSON, VP & General Counsel • • JIM LEE, Editorial Director-WildStorm • JOHN NEE, VP & General Manager-WildStorm • BOB WAYNE, VP-Direct Sales •

...E UMA FRALDA DESCARTÁVEL.
TEMPO DIFÍCIL
CONCLUSÃO
HARD TIME
CONCLUSION
BRIAN AZZARELLO, WRITER
RICHARD CORBEN, ARTIST
JAMES SINCLAIR, COLORIST
DIGITAL CHAMELEON, SEPARATIONS
CLEM ROBINS, LETTERS
TIM BRADSTREET, COVER
JANE DOE, TRADUÇÃO
LUTHIEN SEREGON, REVISÃO

TRÊS DIAS, SEM ENERGIA ELÉTRICA, NEM ÁGUA POTÁVEL. POSSÍVELMENTE VINTE E SETE REFÉNS, MAS ISSO É TIPO UMA VISÃO GERAL.
... E ESSA DEFINITIVAMENTE É UMA SITUAÇÃO DE EVACUAÇÃO.
OH, CALCUTÁ...
INFERNO. É TANTA MERDA...
... QUE SOTERROU O VENTILADOR.

VINTE E SEIS REFÉNS.
ISSO ESTÁ ALÉM DE NÓS, DESPERDÍCIO DE TEMPO, MALDITO INFERNO.
ISSO É TUDO O QUE UMA PRISÃO DEVERIA SER.
DEIXE OS DETENTOS FAZEREM O QUE É CERTO.
ME AJUDE...
DESCULPE, BENZINHO...
...SOU UM FEDERAL.
PARECE QUE VOCÊ ESTÁ PASSANDO POR PROBLEMAS DOMÉSTICOS.

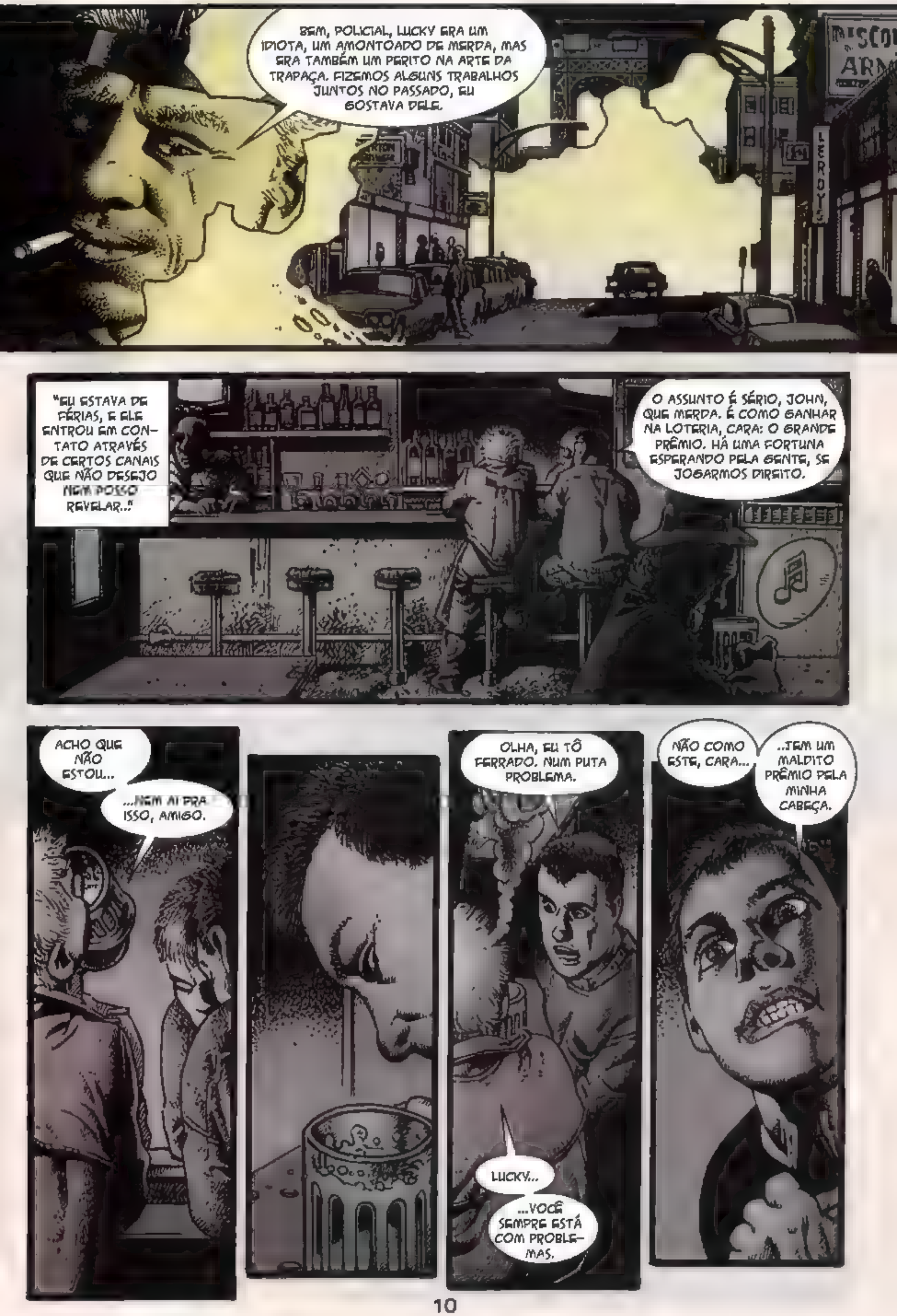

VINTE E TRÊS REFÉNS. MERDA.
NORMALMENTE, NESSE TIPO DE SITUAÇÃO, TEMOS UMA LISTA DE EXIGÊNCIAS DOS CUZÕES-- O ATESTADO DE INSIGNIFICÂNCIA, É ASSIM QUE EU CHAMO, POIS TUDO O QUE QUEREM É COMIDA, UMA BOA TREPADA E LEALDADE.
MAS NESSE CASO, TEMOS ALGO DIFERENTE.
O IDIOTA DA VEZ, PENSA QUE NÃO PRECISA DE NADA.
DANGER
HIGH VOLTAGE
PRO AZAR DELE...

EU TENHO ALGO QUE ELE QUER.
JOHN CONSTANTINE, DEVO PRESUMIR?

FRANK TURRO, AGENTE ESPECIAL, FBI.
VERDADE?
E EXATAMENTE O QUE TE FAZ ESPECIAL, AGENTE?
EU TENHO UMA HARLEY.
E TAMBÉM UM PAR DE BOLAS DE METAL PENDURADAS, SUPONHO. FOI POR ISSO QUE TE MANDARAM AQUI?
NÃO. ESTOU AQUI POR QUE SUA FICHA, MEU AMIGO...
...FOI PARAR NA MI-NHA MESA.

MINHA FICHA? EU NÃO FIZ NADA PRA ATRAIR O OLHAR ACUSADOR DO MALDITO FBI.
NEM TENTE ME CONTRARIAR, AMIGO. NÃO COM TODA A SUJEIRA EM QUE VOCÊ ESTEVE ENVOLVIDO.
TENHO NOVIDADES PRA VOCÊ, COLEGA. TODO MANÉ QUE SE MASTURBA NA NET TEM UMA. SABE, UM ARQUIVO CHEIO DO QUE CONSIDERAMOS INDISCRIÇÃO.
E VOCÊ, "JOHN CONSTANTINE," TEM UMA BEM GRANDE.
SIM SENHOR, O TIO SAM PODERIA PRENDER O SEU RABO INGLÊS UM MILHÃO DE VEZES POR FRAUDE, EXTORÇÃO, CONSPIRAÇÃO CRIMINOSA E TODA AQUELA BESTEIRA DE REALIDADE SOMBRIA.
E SABE DO QUE MAIS? UMA MIRA INFRA-VERMELHA FAZ ESSAS SOMBRAS BRILHAREM COMO UM DIA ENSOLARADO.
EU PODERIA ARRANCAR SEU CORAÇÃO...
EU NÃO TENHO UM, ENTÃO, CHEGA DE TEATRO. NÃO SOU UM IGNORANTE TE PEDINDO PRA OLHAR EM SUA BOLA DE CRISTAL E ME DIZER QUAIS SÃO OS NÚMEROS DA LOTO.
FALANDO NISSO...
RICHARD "LUCKY" FERMIN.
LEMBRA DELE?

O QUE SABE DELE?
VOCÊ ME DIZ. UM CARA ESPERTO, COMO VOCÊ, PRESO POR ASSASSINATO...
...QUE HOUVE? DEIXOU SUA ESPERTEZA SAIR NUM PEIDO OU ALGO ASSIM? QUERO DIZER, SUAS MÃOS SEMPRE ESTÃO SUJAS, MAS NÃO COM ESSE TIPO DE SUJEIRA ESTÚPIDA.
TIVE POUCO TEMPO...
ESSA É A SUA DESCULPA? PAPO FURADO. ESSE É O SEU ESTILO.
ASSASSINATO, PORÉM...
... É UM TANTO PESSOAL.
ACHA ISSO?
SEI DISSO. AGORA ME DIGA...
POR QUE?
PORQUE VOCÊ NÃO TEM NADA A PERDER...
...EXCETO TUDO ISSO AQUI.

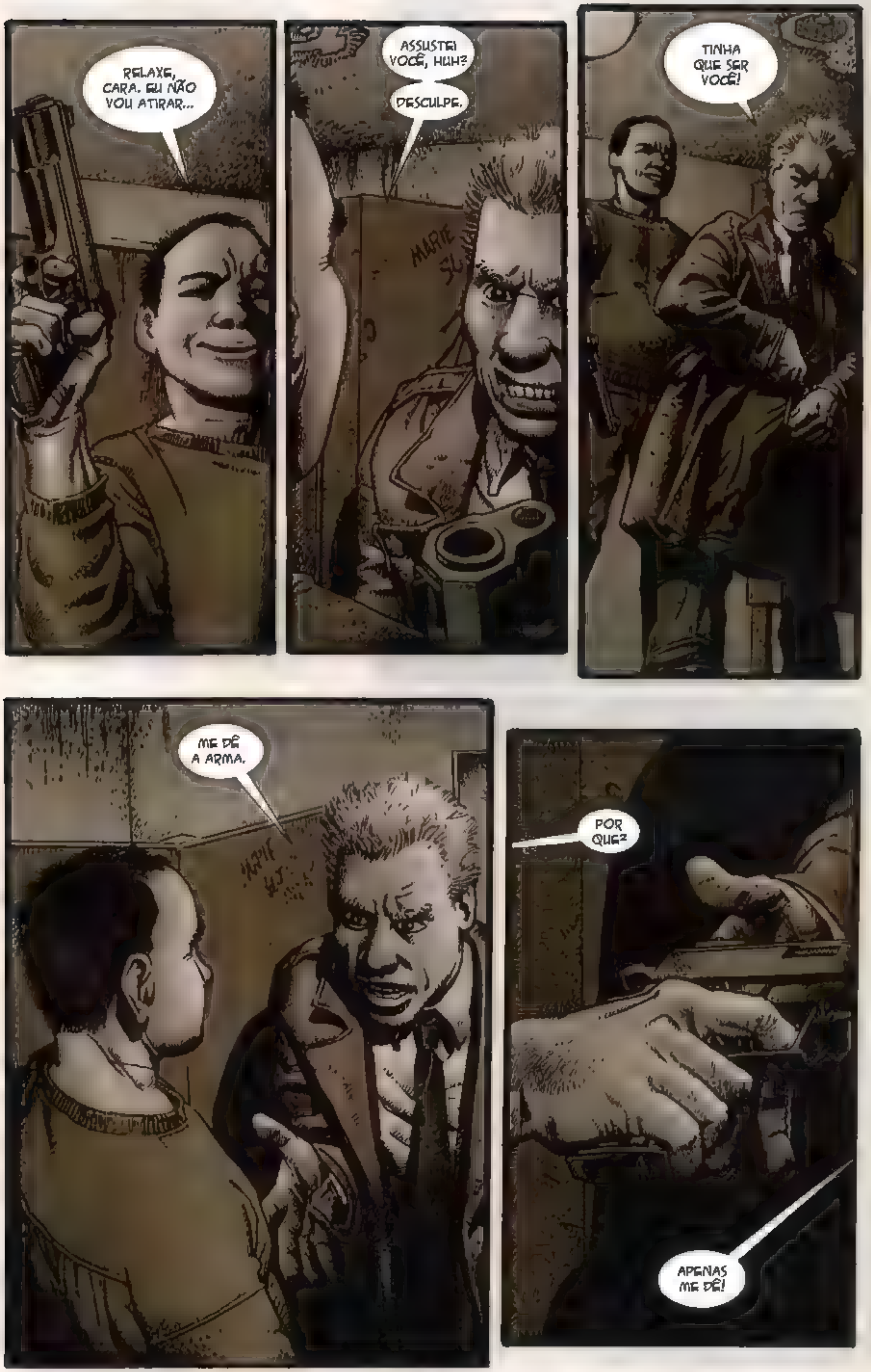

BEM, POLICIAL, LUCKY ERA UM IDIOTA, UM AMONTOADO DE MERDA, MAS ERA TAMBÉM UM PERITO NA ARTE DA TRAPAÇA. FIZEMOS ALGUNS TRABALHOS JUNTOS NO PASSADO, EU GOSTAVA DELE.
"EU ESTAVA DE FÉRIAS, E ELE ENTROU EM CONTATO ATRAVÉS DE CERTOS CANAIS QUE NÃO DESEJO NEM POSSO REVELAR..."
O ASSUNTO É SÉRIO, JOHN, QUE MERDA. É COMO GANHAR NA LOTERIA, CARA: O GRANDE PRÊMIO. HÁ UMA FORTUNA ESPERANDO PELA GENTE, SE JOGARMOS DIREITO.
ACHO QUE NÃO ESTOU...
...NEM AÍ PRA ISSO, AMIGO.
OLHA, EU TÔ FERRADO. NUM PUTA PROBLEMA.
LUCKY...
...VOCÊ SEMPRE ESTÁ COM PROBLEMAS.
NÃO COMO ESTE, CARA...
...TEM UM MALDITO PRÊMIO PELA MINHA CABEÇA.

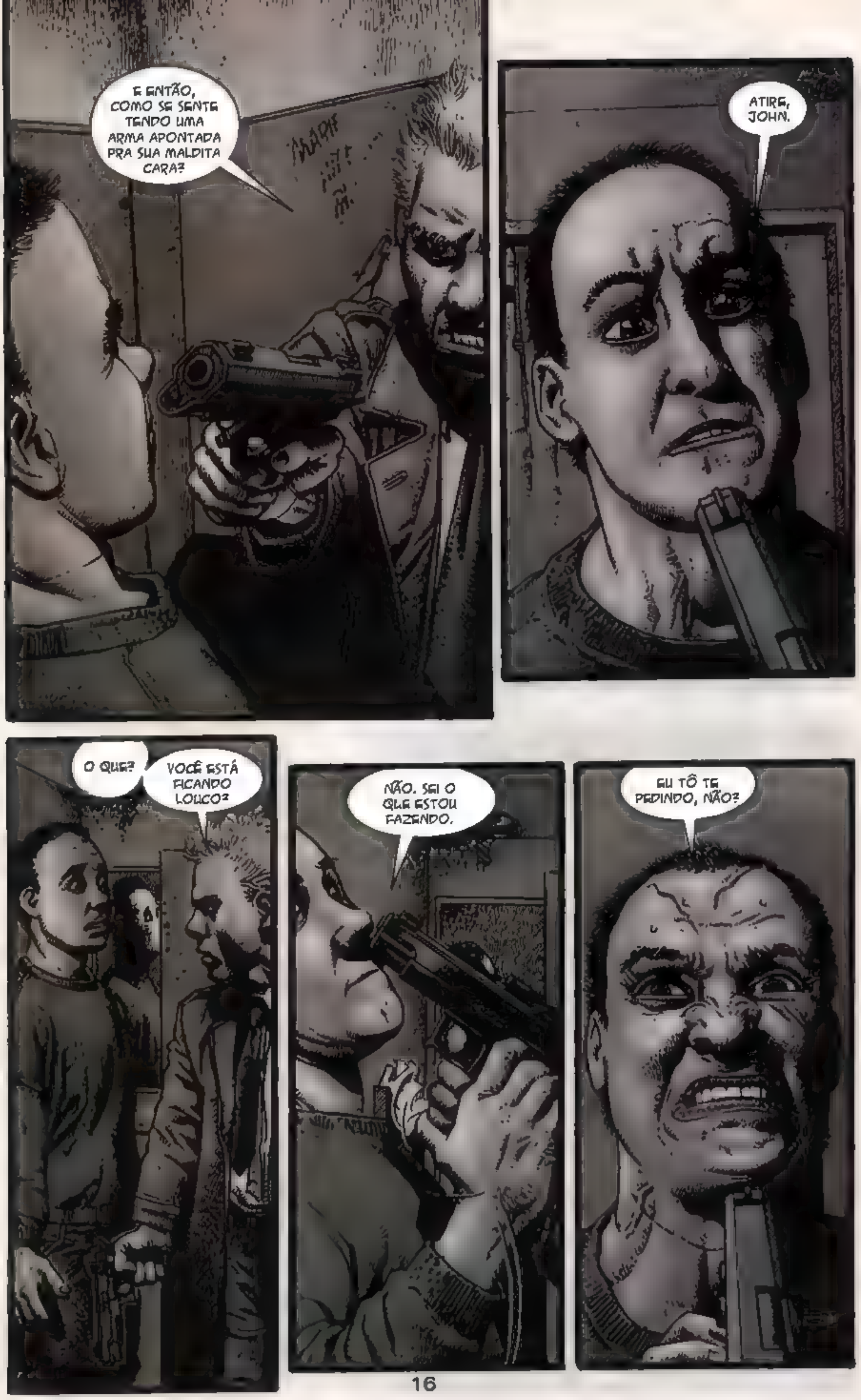
COMO DIABOS VOCÊ SE METEU NISSO?
COMO VOCÊ ACHA, CARA?
FODI O SUJEITO ERRADO.
NÃO EXISTE O SUJEITO CERTO PRA SE FODER, SEU GRANDE BASTARDO.
ORA, VAMOS, JOHN, ELES SÃO RICOS E PERFEITOS PRA SEREM ROUBADOS. E ISSO É O QUE VOCÊ FAZ, CERTO? OS ROUBA.
AMBOS SABEMOS QUE VOCÊ ENGANOU O HONESTO MARK, E ELES FORAM DIRETO PRA CADEIA, E NEM PODEM FALAR PROS TIRAS.
CLARO, ELES FICARAM ZANGADOS, PORÉM COM ELES MESMOS, POR VOCÊ TÊ-LOS FEITO PARECER UNS IDIOTAS.
E ESSA É A BELEZA DA COISA, O PRÓPRIO EMBARAÇO DELES OS MANTÉM SOB CONTROLE.
NÃO ME DIGA QUE ESSE MARK SAIU E SE TRANSFORMOU NUM FILHO-DA-PUTA-SUPER-RICO, E NÃO PRECISA DA LEI PRA ARRUMAR A SUA BAGUNÇA.
DEIXE-ME ADIVINHAR: VOCÊ QUER QUE DÊ UM SUSTO NESSE SUJEITO, HUH?

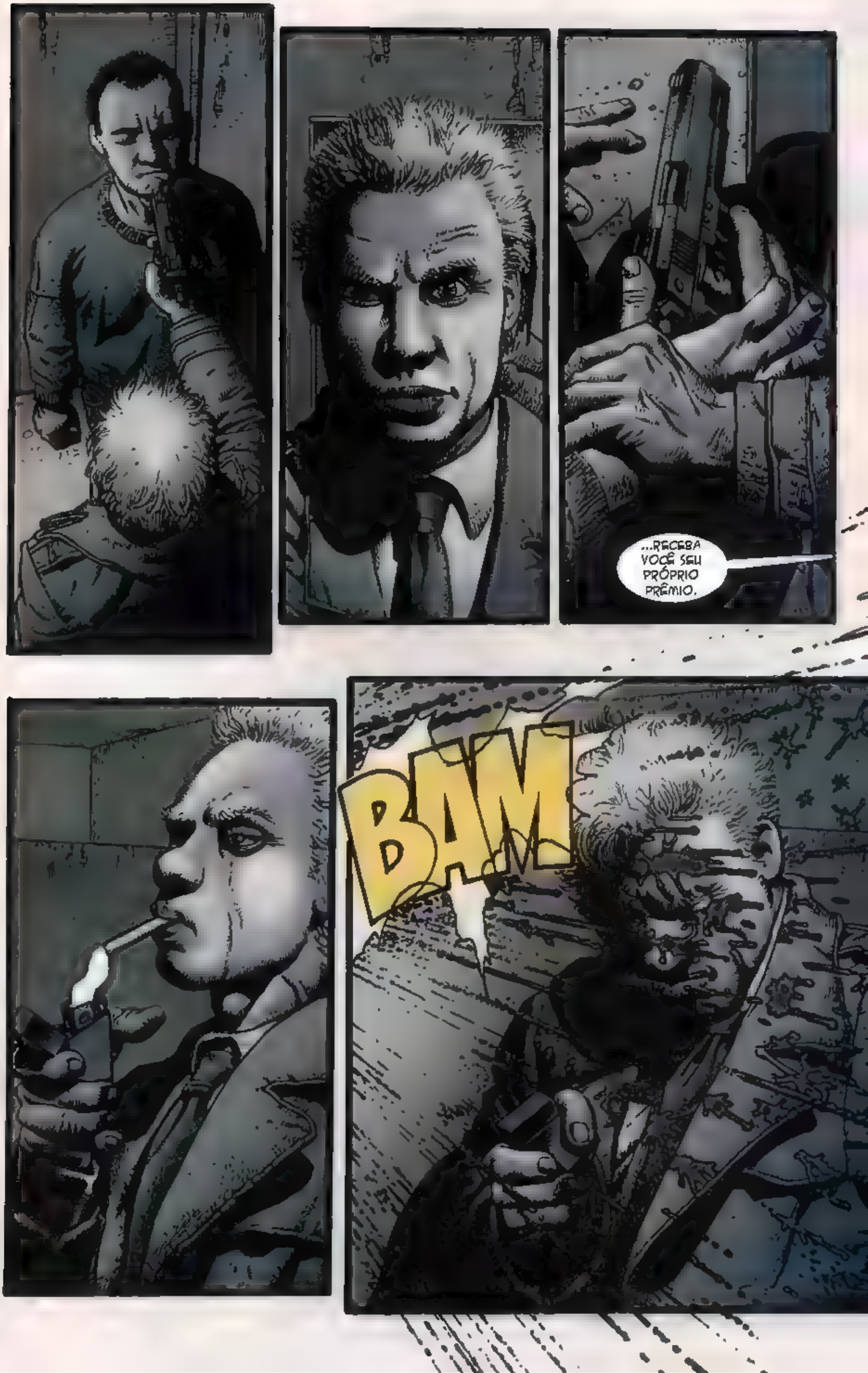
E ARRISCAR TER UM PRÊMIO PELA MINHA CABEÇA TAMBÉM?
ENTÃO VOCÊ NÃO VAI TOPAR.
NÃO, NÃO VOU.
É BASTANTE JUSTO.
ENTÃO SOU UM CARA MORTO.
TEM COISAS PIORES.
DELÍCIA.

HEY, GORDUCHO!
TROCA ISSO POR UMAS FICHAS PRO JUKEBOX.
VOCÊ CURTE HANK WILLIAMS, JOHN?
TÁ FALANDO DAQUELE MERDA CAIPIRA?
CLARO QUE SIM, CARA.
HANK, TÁ AI UM CARA QUE CARREGAVA ALGUNS DEMÔNIIOS.
POSSO SENTIR.
EU NÃO.
NÃO? ENTÃO VOU COLOCAR BEATLES, EM SUA HOMENAGEM.
E FATS DOMINO PRA VOCÊ, BARMAN.
SEU AMIGO PRECISA UMA BOA DUCHA.
NA VERDADE, ELE É COMO SE FOSSE DA FAMÍLIA.
...E SIM, COMPANHEIRO. SUPONHO QUE ELE PRECISE.

EH...
MERDA!


RELAXE, CARA. EU NÃO VOU ATIRAR...
ASSUSTEI VOCÊ, HUH?
DESCULPE.
TINHA QUE SER VOCÊ!
ME DÊ A ARMA.
POR QUE?
APENAS ME DÊ!


E ENTÃO, COMO SE SENTE TENDO UMA ARMA APONTADA PRA SUA MALDITA CARA?
ATIRE, JOHN.
O QUE?
VOCÊ ESTÁ FICANDO LOUCO?
NÃO. SEI O QUE ESTOU FAZENDO.
EU TÔ TE PEDINDO, NÃO?


...RECEBA VOCÊ SEU PRÓPRIO PRÊMIO.
BAM

ELE ESTOUROU SUA MANDÍBULA E A PARTE DE TRÁS DA CABEÇA.
UMA PARTE DO CÉREBRO DELE APAGOU MEU CIGARRO.
E POR QUE VOCÊ FEZ ISSO?
JÁ TE DISSE...
... NÃO FIZ.
NÃO, NÃO.
O QUE VOCÊ DISSE, IMAGINO QUE SEJA, COMO ELE SE FOI, OU MAIS OU MENOS, A QUESTÃO É, VOCÊ SE DEIXOU SER LEVADO AOS TRIBUNAIS.
POR QUE?
EU...
...EU NÃO DEVIA TER DEVOLVIDO A ARMA PRA ELE.
VOCÊ MESMO DISSE, TURRO, ESTIVE ENVOLVIDO NUMAS MERDAS BEM IMUNDAS.
TALVEZ DESSA VEZ EU SINTA A NECESSIDADE DE PAGAR POR ISSO.

ORA, VAMOS -- ESTÁ ME DIZENDO QUE SE SENTIU CULPADO?
APESAR DE TUDO?
E ISSO IMPORTA?
NÃO, NÃO EM PARTICULAR, O QUE IMPORTA, APESAR DE TUDO, É ESSE PRESÍDIO...
...VOCÊ O QUER DE VOLTA.
ENTÃO, ACHA QUE SOU UM CARA GENEROSO?
ENTREGUE-O...
...E VOCÊ ESTÁ FORA DAQUI.
É UMA NEGOCIAÇÃO?

QUAL É A VANTAGEM?
JÁ OUVIU FALAR DE S.W MANOR?
QUEM NÃO OUVIU?
AQUELE FULANO RICO TEM A VER COM O LUCKY?
POR QUE EU DEVERIA ACREDITAR EM VOCÊ?
NÃO DEVERIA. EU TRABALHO PARA O GOVERNO.
ENTÃO O QUE VAI SER, CONSTANTINE? VOCÊ PREFERE SER UM REI NO INFERNO...
...OU UM BORRA-BOTAS NO CÉU?

ABDICANDO DO TRONO, HUH?
ESPERTO.
OH, E POR FALAR NISSO, "REI JOHN"...
AQUELE BRINQUEDINHO TINHA UM GERADOR PRÓPRIO, E MESMO COM A FORÇA GERAL CORTADA, BEM...
ACIONE O BOTÃO E ZZZTTTT-
E LUZES BRILHARIAM POR TODO SEU REINADO.
VAMOS.

POR FAVOR...
...JOGUE COMIGO...
QUEM É ESSE BALOFO?
ELE?
UM POBRE INFELIZ SEM NENHUM AMIGO.

JÁ OUVIU AQUELA DO NECROFÍLICO APAIXONADO?
JÁ. TUDO IA BEM ATÉ AQUELA PUTA ABANDONÁ-LO.
QUE É ISSO?
INSTRUÇÕES.
IMAGINO QUE VOCÊ QUEIRA PRESTAR SEUS RESPEITOS.
PRONTO?
HEY, TURRO...
SIM?
NA PRÓXIMA VEZ QUE ESTIVER COM SUA QUERIDA IRMÃ, DÊ UM ABRAÇO NELA POR MIM.

HEY, CONSTANTINE!
TE VEJO NAS SOMBRAS.
FIM